

# sobre tudo

## DE-CONSTRUYENDO FRONTERAS Y ESTEREOTIPOS: UNA PROPUESTA DE ENCUENTRO LATINOAMERICANO (1992-2010)

### 1. Los inicios

A fines de la década del 80, argentinos y brasileros nos re-descubríamos. Parecía que no éramos solamente turistas en las playas maravillosas o en los lagos patagónicos. ¿Podríamos construir una mirada que saliera de ser sólo los eternos rivales en las canchas de fútbol?.

En medio de un contexto latinoamericano en que volvíamos a reencontrarnos con la democracia, muchos de nosotros nos atrevíamos a soñar con una patria grande, latinoamericana, en la cual se borrarán las fronteras impuestas arbitrariamente desde los espacios de dominación.

Precisamente allí, una pareja de esas personas que le hacen a uno pensar que transformar este mundo es posible, que las utopías son horizontes a perseguir, no construcciones inimaginables, el Arquitecto Víctor Nicola y su esposa la Dra. Marta Bravo, en ese momento padres de alumnas de la Escuela Manuel Belgrano, junto a entrañables amigos de ellos

relacionados con el Colégio de Aplicacao, la familia de la Prof. Querubina Ribas Pereira, comenzaron a soñar con un intercambio entre las dos escuelas que podría enriquecerlas, por similitudes que encontraban entre ambas. Pensaban contribuir desde ese lugar de encuentros y experiencias de docentes y alumnos al fortalecimiento de lazos de fraternidad latinoamericana entre las dos naciones, lazos que seguramente serían más duraderos que los que crea el turismo o el comercio, en momentos en que el MERCOSUR era todavía una utopía.

Después de muchas gestiones ante las autoridades universitarias, Víctor y Marta consiguieron contagiarnos a algunos de nosotros parte de su sueño y un grupo de profesoras del Belgrano<sup>4</sup> viajamos a su casa en Florianópolis para participar de un *Encuentro de Profesores de Historia y Geografía en setiembre de 1991*. Y desde allí comenzó todo.

## 2. Las formalidades

A comienzos del año 1992 la Secretaría de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Córdoba, junto con su homóloga de la Universidade Federal de Santa Catarina elaboraron los borradores del Convenio y en abril del mismo año, se reunió en Córdoba una comisión de trabajo, integrada por profesores de ambas instituciones para redactar un acta que sería agregada al acuerdo, definitivamente firmado por ambos rectores en octubre de 1992. El documento fue refrendado por el H. Consejo Superior de la Universidad Nacional de Córdoba en

---

<sup>4</sup> Beatriz Ensabella, Estela Valdés (Geografía), Adriana Chavich (Letras), Carmen Orrico y Susana Ferreyra (Historia)

marzo de 1993, el que establecía las normas que regirían el intercambio en general, por tres años, al término de los cuales podría prorrogarse de común acuerdo.

En el acta se detallaban las condiciones y requisitos indispensables para que los integrantes de cada uno de los estamentos involucrados pudieran participar del intercambio. También se crea en cada Escuela/Colégio una Comisión a tal efecto, las que estarían coordinadas por Susana Ferreyra en Córdoba y César de Medeiros Regis en Florianópolis.

El Acuerdo Marco entre las Universidades lleva la firma de las máximas autoridades universitarias. Durante estos años (1992-2010), aquella primera firma del Dr. Francisco Delich, refrendada por el H. Consejo Superior, fue seguida por el Dr. Staricco, el Dr. Juri, el Ing. González, la Dra. Carolina Scotto....Lo mismo ocurrió en la Universidade Federal de Santa Catarina.

Ese octubre del 92 se cumplían 500 Años del Descubrimiento de América y la utopía no parecía tan lejana...- Y fue una realidad el *Primer Encuentro Latino-americano de Jóvenes Córdoba – Florianópolis*. Sesenta chicos y chicas y varios profesores comenzábamos a compartir esa esperanza.-

A partir de allí se realizaron evaluaciones parciales anualmente y, al finalizar cada período del acuerdo, se realizó entre 1995 y 2010, una reunión especial de evaluación con las dos comisiones, en ocasiones en Córdoba y en otras en Florianópolis. Cada vez que caducaba la vigencia del Acuerdo- trianual- , las autoridades de las dos instituciones, por medio de sus profesores designados al efecto proyectamos nuevas pautas de trabajo y solicitamos de los Rectores de la Universidade Federal de Santa Catarina y de la Universidad Nacional de Córdoba su renovación.

Esto ocurrió en 1995, 1998, 2001, 2004 y así sucesivamente hasta hoy.

### 3. Las personas en Córdoba

#### 3.1 Comisiones

Desde los inicios, en la Escuela Manuel Belgrano se había conformado un grupo de trabajo compuesto por el Regente de Ciclo Final, Prof. José María Alday, la Prof. Susana Ferreyra, el Preceptor Leandro Cisneros, los esposos Víctor y Marta Nicola y, alternativamente, otros profesores, preceptores, familiares y amigos, que colaboraron activamente en las gestiones a efectos de obtener la firma del Acuerdo y, más tarde, en la organización y realización del *Primer Encuentro Latino-americano de Jóvenes Córdoba - Florianópolis Octubre de 1992*.

En el mes de abril de 1993, la entonces Directora de la Escuela, Prof. Delia Beltrán de Ferreyra, designó a las Profesoras Susana Ferreyra (Coordinadora de la asignatura Formación Histórica) como Coordinadora del que se llama en Córdoba *Proyecto Brasil*, y a Adriana Chavich (Coordinadora de la asignatura Formación Lingüística Castellana) como Vicecoordinadora del mismo, ambas *ad-honorem*.

En ese año quedó conformada una Comisión que integraron los/las profesores/as Alday, Margarita Genero de Labonia, Magdalena Juez, Raquel Carranza y el preceptor Leandro Cisneros, además de la Coordinadora, con la colaboración para selección de alumnos de las profesoras Julia Guzmán y Ana María García Montaña y la Sra. Directora. Al año siguiente se incorporaron Ana María García Montaña y Dante Bertone,

apartándose Alday y Carranza. Durante el año 1995 se apartó Magdalena Juez.

Conseguimos que otros más se interesaran en compartir ese entusiasmo que, por suerte, lográbamos contagiar y, sin presupuesto, pero con muchas ganas, con la calidez de anfitriona de Silvia, que cobijó en su casa a casi todos los profesores brasileros durante varios años, seguimos hasta 2010. Con Magdalena, Leandro, Andrea, Diana, Sergio, Dante, Nancy, Santiago y, por supuesto, con César, Sandra, Ana María, Danuza, Rodolfo, Romeo y otros más del otro lado, con el mismo empuje y las mismas ganas.

En el año 1996, la Comisión se compuso con los profesores Susana Ferreyra, Ana María García Montañó, Dante Bertone y Leandro Cisneros. En 1997 se incorpora la Preceptora Andrea Lacombe y en 2000 el Preceptor Sergio Nieves. En el año 2000 se aparta Lacombe, en 2001 Cisneros y en 2005 Nieves. En el año 2001 se integra Nancy Aquino y en 2003 Santiago Llorens. Años después se integraron Ana Della Schiava y Lilia Moroni, representantes de los Departamentos de Psicopedagogía y de Trabajo Social y Silvia Ferreyra, del área Administrativa, que desde el inicio colaboraban con nosotros, aún sin ser parte de la comisión.

En marzo del año 2011, con una nueva dirección en la Escuela, surgieron diferencias sobre la gestión del Intercambio, lo que provocó la renuncia de todos los miembros de esta comisión para dar lugar a nuevos actores y objetivos. A pesar de la renuncia, todos nosotros consideramos importante que se continuara con esta experiencia por la que tanto habíamos trabajado en ambos países y así fue manifestado a las autoridades de Córdoba y de Florianópolis.

## 3.2 Familias

La participación de las familias de nuestros alumnos fue intensa desde el primer momento. Contamos con la colaboración de los padres, ya sea como anfitriones de los alumnos brasileros, o apoyando en la organización de eventos académicos y sociales (viajes, visitas, reuniones y otros). Su participación en reuniones de evaluación e información resultó muy provechosa para el Proyecto, permitiéndonos modificar y adaptar pautas vinculadas a requerimientos de los chicos, que desde su lugar de padres, tenían más próximos.

La relación establecida entre padres e “hijos” es uno de los mayores logros del intercambio, ya que se generaron intensos lazos de afecto que involucran a ambas familias, las de padres anfitriones y padres naturales, que continúan comunicándose y visitándose.

A lo largo de estos años se ha dado que, en general, las familias que aspiraban a que sus hijos viajaran se ofrecieran y alojaran a los alumnos visitantes pero, además, hemos contado con varias familias que recibieron en sus hogares a los chicos sin ninguna otra pretensión que participar de esta manera en el intercambio, lo que valoramos especialmente. Allí están los Vreys, los Alcalde, los Virga, Los Moltoni y tantos otros.

En palabras de Marily Vreys, una de esas madres que pusieron todo de sí y más:

*Participar de la experiencia de Intercambio fue para nuestra familia algo que impactó más allá de lo que nosotros mismos pudimos pensar. En un primer momento creímos que*

*albergar a jóvenes de Brasil sería compartir unos días con un turista que está de paso y que ofreciéndoles lo único que teníamos y tenemos a nuestro alcance, nuestro cariño, podrían pasar unos hermosos días en Córdoba. Con el paso del tiempo y a partir de los lazos que se fueron creando con cada joven que llegó a nuestra familia fuimos tomando conciencia que “intercambio” es más que una experiencia compartida. (M.V: Discurso a los quince años de Intercambio).*

### **3.3 Los más importantes, alumnas/os**

Desde el año lectivo de 1993, primero de vigencia real del Acuerdo, el intercambio de alumnos se realizó de manera simultánea, durante el bimestre Agosto - Septiembre. Y, excepto un año – 1995- en el cual se recibió a los alumnos brasileros en mayo-junio, continuó así.

A partir de allí, esta instancia del intercambio se ha desarrollado sin interrupción entre alumnos de cuarto a octavo año de nuestra Escuela y octava série del primer grau a segunda série del segundo grau del Colegio de Aplicação. Desde el año 2000, por el cambio de Plan de Estudios del Belgrano, no participaron más los alumnos de 4to. Año, y, excepcionalmente los hacen en 8vo. ya que deben cumplir con asignaturas cuatrimestrales.

En el período analizado hemos intercambiado más de quinientos alumnos/as cordobeses y brasileros, incluyendo un importante Encuentro Deportivo en 1999. (ver anexo).

¿Cuántas amistades y hermandades hemos contribuido a construir entre tantos adolescentes con una nueva experiencia inolvidable?

#### 4. Experiencias académicas

Más allá de la experiencia de los jóvenes, los equipos docentes de ambas instituciones podemos mostrar muchos logros académicos, como trabajos de investigación comparada, publicaciones, presentaciones a jornadas y congresos, la inclusión del español y la asignatura Estudios Latinoamericanos en la currícula del Colégio de Aplicaçao.

En agosto 1996 los profesores Romeu Bezerra y Sandra Mendonça del Colegio de Aplicaçao dictaron en Córdoba un curso sobre *Teorías críticas en geografía* para docentes de la Escuela e invitados; en octubre de 1997 la Prof. Diana Basile de la Escuela Manuel Belgrano concretó una propuesta elaborada por el equipo docente de geografía a fin de observar métodos y estrategias didácticas de aplicación de las teorías críticas en clases de geografía en el nivel medio del Colegio de Aplicaçao.

En septiembre de 1997 entre profesores de historia de ambas instituciones se intercambiaron borradores de un anteproyecto de investigación comparada sobre la *Enseñanza de la historia de América Latina en las escuelas de nivel medio universitario*, en 1998 año ese proyecto fue redactado y presentado a autoridades universitarias y organismos de financiamiento. El Proyecto de Investigación brindó importantes aportes académicos a las dos instituciones y concretó dos publicaciones con referato a nivel internacional, dos artículos en Revistas especializadas y el libro *História de América. Ensino*,



*poder e identidade* editado por Letras Contemporáneas (Florianópolis) en 2004.

En noviembre 1998 el preceptor Leandro Cisneros (en ese momento estudiante del Profesorado y de la Licenciatura en Filosofía, UNC), a partir de la experiencia de un taller extracurricular sobre *Argumentación en filosofía* llevada a cabo con estudiantes de la Escuela Manuel Belgrano realizó una experiencia similar con estudiantes del Colegio de Aplicação; en noviembre de 1998 el Prof. João Nilson Pereira de Alencar del área de literatura envió un proyecto de investigación comparada sobre *Representaciones de lo nacional en la literatura* para su evaluación por nuestro equipo de docentes.

Que la lengua es el mejor vehículo de encuentro entre los pueblos es uno de los presupuestos básicos de cualquier intercambio cultural. En nuestro caso, era también un importante obstáculo para sortear, ya que no existía en la curricula de nuestra Escuela el portugués como asignatura<sup>5</sup>. En Brasil la enseñanza de español tenía características de extracurricular. A los efectos de comenzar a resolver ese problema, para el primer año de intercambio se efectivizaron dos propuestas, una en cada escuela a cargo de las profesoras Ana María Sabino del Colegio de Aplicação y Raquel Carranza, de la Escuela Manuel Belgrano.

El trabajo de la Profesora Carranza marcó un avance académico importante para la enseñanza de español para extranjeros. La producción de material didáctico mereció elogios de expertos y fue propuesto para publicación en la U.F.S.C. (Departamento de Lenguas). En Florianópolis, luego de su visita,

---

<sup>5</sup> Esto está siendo modificado en 2018, cuando en el nuevo Plan de Estudios se incluye Portugués como materia electiva para los alumnos.

surgió una interesante inquietud por el idioma español que finalmente fue incluido en la currícula del Colegio desde el año 1995.

El Proyecto ha sido presentado por los colegas brasileros en diversos Congresos en Brasil atendiendo a las temáticas de *Historia de la Educación Latinoamericana, Enseñanza de la Lengua y Educación en el MERCOSUR*.

Por parte nuestra, llevamos nuestro trabajo al *I Congreso Universos da Lingua Portuguesa Mendoza abril de 1994*. En septiembre de 1997 fue presentado en las *V Jornadas de enseñanza media universitaria y IX Encuentro de rectores y directores de escuelas medias universitarias*, Huerta Grande, Córdoba. En mayo de 1998 en el *I Encuentro nacional de profesores de portugués de la República Argentina*.

En 1999 la comisión fue contactada por los gestores del MERCOSUR Educativo, proyecto dependiente del Ministerio de Educación y Cultura de la Nación, adonde concurrimos para dictar un seminario breve sobre las posibilidades de integración curricular en ambos países en escuelas de enseñanza media.

Desde allí en adelante, nuestro trabajo fue presentado ya sea por los colegas brasileros o por la Comisión de Córdoba en Jornadas, Congresos y, en una oportunidad, en reuniones de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo. Por otra parte, conocemos que varias investigaciones y proyectos de maestría y doctorados realizados en Brasil han tomado el Proyecto de Intercambio como su objeto de estudio.

## **5. A modo de conclusión**

Para el grupo de coordinación del Proyecto *Brasil* que tuvo a su cargo la tarea desde 1992 hasta 2010, ésta ha sido marcada

por las responsabilidades y los intensos lazos afectivos generados por el intercambio.

Compartimos con los colegas la idea de que el contacto con otra institución, por este medio ideal de la presencia de “*una en la otra*” es extremadamente valioso.

En su momento, con el intercambio, la Escuela Superior de Comercio “Manuel Belgrano” y el Colegio de Aplicação se colocaron en la vanguardia de este “nuevo orden” educativo del MERCOSUR que implicaba, en cierto modo, borrar las barreras culturales entre pueblos hermanos, sin perder las identidades, reconociendo las diferencias, pero haciendo hincapié en las relaciones y semejanzas. No tenemos certezas de haber logrado romper con aquellos viejos y consolidados estereotipos contra los que luchábamos a principios de los 90.

Pero sí tenemos en claro que ha valido la pena persistir en la propuesta, sin desoír aquello que se propusieron los fundadores cordobeses, viejos luchadores por la identidad latinoamericana, Víctor y Marta, que aún nos preguntan sobre *su proyecto*. Hoy el Intercambio continúa, a cargo de otros actores institucionales, con otros formatos organizativos. Quisiéramos pensar que, aún con estas diferencias, aquellos sueños de hermanamiento latinoamericano no han sido abandonados, pese a los nuevos tiempos históricos y políticos en que nos desenvolvemos.

Coordenação do Proyecto Brasil  
**Professora Susana Ferreyra<sup>6</sup>**

---

<sup>6</sup> Profesora de Prácticas de la Enseñanza de la Historia en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba.

---

Profesora de la Escuela Superior de Comercio Manuel Belgrano (UNC) desde 1986 a setiembre de 2018. Coordinadora del Intercambio y/o miembro de la Comisión, co- autora (en equipo) del Convenio entre la UFSC y la UNC desde 1992 hasta marzo de 2011.